

CS NÁVOD K POUŽITÍ	LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
ET KASUTUSJUHEND	PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR NOTICE D'UTILISATION	SV BRUKSANVISNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

## Inleiding

Deze handleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik en onderhoud van de TEMPUR-MED® producten. Om een veilig en juist gebruik te garanderen, dient u deze voor gebruik te lezen en te bewaren voor later.













TEMPUR-MED® producten zijn ingedeeld als medische hulpmiddelen, klasse I met CE-markering in overeenstemming met MDR (EU) 2017/745 (MDR, Verordening medische hulpmiddelen).


TEMPUR-MED® producten zijn bestemd als ondersteunende uitrusting in de preventieve zorg voor decubitus of doorligwonden.

In geval van een ernstig incident met het product, moeten de fabrikant en de bevoegde autoriteit in het land van de gebruiker op de hoogte worden gesteld. Om een incident te melden aan de fabrikant, dient u het incident te rapporteren als een garantieklacht door de instructies op te volgen die zijn gespecificeerd in het gedeelte "garantie" van deze handleiding.

## Symbolen

De onderstaande symbolen worden gebruikt op het product, de verpakking of in deze handleiding.



 Fabrikant	 Productiedatum	 Partijnummer	 medische hulpmiddelen voorzien van CE-markering en ingedeeld in klasse 1 in overeenstemming met de vereisten van de MDR (EU) 2017/745 (MDR, Verordening medische hulpmiddelen).
 Medisch hulpmiddel	 ↑UP De productoriëntatie is gedrukt op de schuimkernen van de matras.	 Deze kant boven	 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
		 Niet blootstellen aan open vuur	 Vochtigheidsgrens

Het voorwerp bevat natuurrubberlatex als constructiemateriaal in het product.	Aanbevolen gewicht van de gebruiker		
 Het product mag niet nat worden			

### Veiligheidsinformatie - waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen geïllustreerd met het volgende symbool en tekst:

Het niet naleven van deze aanwijzingen kan leiden tot ernstige verwondingen of schade aan het product.

	WAARSCHUWING	Wees u bewust van situaties of handelingen die kunnen leiden tot de dood of ernstige verwondingen.
	VOORZORGEN	Wees u bewust van situaties of handelingen die kunnen leiden tot matige of lichte verwondingen.
	BELANGRIJK	Wees u bewust van situaties of handelingen die kunnen leiden tot schade aan het product of andere voorwerpen.

### Beoogd gebruik

Het beoogde doel van de TEMPUR-MED® producten is het risico op de ontwikkeling van doorligwonden bij volwassenen voorkomen of verminderen.

De TEMPUR-MED® producten zijn geschikt voor een maximumgewicht van 150 kg tenzij anders vermeld (bijvoorbeeld op bepaalde rolstoelkussens).

Het is belangrijk dat geïmmobiliseerde gebruikers regelmatig verplaatst worden.

Het TEMPUR-MED®-productassortiment is bestemd voor ziekenhuizen, zorgomgevingen (zoals verpleeghuizen, revalidatiecentra) en thuiszorg.

### Productbeschrijving

Het TEMPUR-MED®-assortiment bestaat uit matrassen, matrastoppers, kussens, peluws, positioneringsproducten en producten voor tandartsstoelen, operatiekamers en scanners.

De TEMPUR-MED® producten bestaan uit de volgende onderdelen:

- Schuimkern die visco-elastisch drukherverdellend TEMPUR® schuimmateriaal bevat.
- Incontinentiehoes gemaakt van polyurethaan

## Hoezen

De TEMPUR-MED® incontinentiehoezen zijn gemaakt van waterdicht, rekbaar, luchtdoorlatend polyurethaan materiaal, waardoor het TEMPUR® schuimmateriaal kan ademen.

Zie het productlabel aan de binnenzijde van de hoes voor informatie over de samenstellende materialen.

De incontinentiehoezen zijn voor bepaalde TEMPUR-MED® producten verkrijgbaar in genaaide en gesoldeerde versies. De genaaide versies zijn bestemd voor omgevingen met een kleiner risico op vloeistoffen/ lichaamsvloeistoffen (zoals de meeste ziekenhuisafdelingen en dagcentra). De gesoldeerde versies zijn bestemd voor omgevingen met een groter risico op vloeistoffen/ lichaamsvloeistoffen (zoals operatiekamers).

## Antisliplaag

Geselecteerde TEMPUR-MED® producten hebben een antisliplaag op de onderzijde zodat de producten niet glijden tijdens gebruik.

De antislipeigenschappen worden niet aangetast door de hoes te wassen.

De TEMPUR-MED® producten uitpakken en installeren:


**BELANGRIJK:** Let bij het uitpakken goed op dat u de hoes niet prikt of beschadigt.

Het product kan een lichte geur afgeven nadat het is uitgepakt. Dit is zonder gevaar en de geur zal na een korte gebruiksperiode verdwijnen.


Tijdens verzending kunnen de hoezen van grotere items van hun oorspronkelijke positie verschuiven. Laat het product na het uitpakken opwarmen tot omgevingstemperatuur, de hoes kan dan met de hand teruggeplaatst worden.


**BELANGRIJK:** Het is belangrijk dat u de TEMPUR-MED® matrastoppers niet uitrolt in koude omstandigheden. Het schuimmateriaal kan hierdoor scheuren of barsten. Laat het product zich aanpassen aan de kamertemperatuur voordat u het uitrolt.

## **De TEMPUR-MED® producten gebruiken**


 **Waarschuwing:** Wees u ervan bewust hoe gebruikers met beperkte mobiliteit worden geplaatst op de matras, matrastopper en/of kussen of peluw om het risico op verstikking te vermijden.


We raden het sterk aan om niet in bed te roken of wanneer de producten worden gebruikt.


 **Waarschuwing:** Risico op brand: houd de producten uit de buurt van open vlammen.

 Let op: Voordat u de TEMPUR-MED® producten gebruikt, ga na of het product geschikt is voor de gebruiker en het bestemde steunvlak (zoals de bedbasis, zitoppervlak).


 Let op: Gebruikers moeten regelmatig verplaatst worden.


 Let op: Het aanbevolen gebruik is met een laken rechtstreeks op de matras/ matrastopper en een kussensloop over de kussens. Gebruik geen bedkussens, dekens, plastic lakens of gelijkaardige producten tussen het TEMPUR-MED® product en de gebruiker. Gebruik geen warmwaterkruiken of elektrische dekens met de TEMPUR-MED® producten. Dit soort producten kunnen de drukherverdelende eigenschappen en daarmee de klinische voordelen beïnvloeden of verminderen.


 Let op: Het is belangrijk dat er geen vreemde voorwerpen, plooiën of naden in de kleding of lakens zijn tussen de gebruiker en het TEMPUR-MED® product aangezien dit het risico op de ontwikkeling van doorligwonden kan verhogen.

 Let op: Wees u bewust van scherpe voorwerpen en apparatuur die de hoes kunnen beschadigen en vloeistof in de schuimkern kunnen laten binnendringen. Vloeistof zal het Tempur® schuimmateriaal beschadigen, wat de drukherverdelende eigenschappen van het product en daarmee de klinische voordelen zal beïnvloeden of verminderen.

Steek geen scherpe voorwerpen in de hoes of het product (veiligheidsspelden, injectiespuiten, scalpels of gelijkaardige voorwerpen)  
Plaats geen scherpe voorwerpen op het product (bedpapegaai, infuusstandaard of gelijkwaardige apparatuur)

 Let op: De matras en matrastoppers moeten met de geprinte zijde omhoog worden geplaatst. Bij deze producten bevindt het TEMPUR® drukherverdelende schuimmateriaal zich op de bovenzijde van de kern.

 Let op: De kussens van de rolstoel en andere zitkussens moeten met de bovenzijde omhoog geplaatst worden: vermijd dat het geprinte TEMPUR-MED® logo op de zijkant van het product ondersteboven wordt geplaatst.

 Let op: De matras handgrepen mogen alleen gebruikt worden om het gewicht van de matras op te tillen tijdens de hantering, zoals tijdens de voorbereiding van het bed.

 Let op: Verzwakking van röntgenstralen (scanner matrassen)  
Het TEMPUR® schuim is een materiaal met een hoge dichtheid dat röntgenstralen kan verzwakken. De verzwakking van de röntgenstralen is gelijk aan ongeveer 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® schuimmateriaal.

**BELANGRIJK:** De TEMPUR-MED® matrassen moeten altijd op een geventileerde ondergrond worden geplaatst, zoals veren of latten om te voorkomen dat vocht zich ophoopt in de matras.

**BELANGRIJK:** Hoezen moeten regelmatig worden geïnspecteerd op gaten of scheuren om schade aan het TEMPUR® schuimmateriaal te voorkomen.

**BELANGRIJK:** Plooi, buig of druk uw TEMPUR-MED® product niet in vorm, dit kan het TEMPUR® schuimmateriaal beschadigen.

## Reiniging en onderhoud

**BELANGRIJK:**

Hoezen moeten regelmatig worden geïnspecteerd op gaten of scheuren om schade aan het TEMPUR® schuimmateriaal te voorkomen. De hoes moet worden vervangen als er gaten, scheuren of zichtbare tekenen van schade zijn.

**BELANGRIJK:**

- Het TEMPUR® schuimmateriaal niet wassen.
- Het TEMPUR® schuimmateriaal niet chemisch reinigen of stoomreinigen.
- De TEMPUR-MED® producten niet autoclaveren.
- TEMPUR-MED® producten niet behandelen met ozon, UV-licht of ionisatie.

**BELANGRIJK:**

- Alle TEMPUR-MED® producten moeten regelmatig geventileerd worden om vocht te verwijderen.

### De hoezen reinigen

Volg de instructies op het productlabel aan de binnenzijde van de hoes om de hoes te wassen.

Hoezen kunnen worden afgeveegd met een milde zeepoplossing of met normale ontsmettingsmiddelen voor gebruik in een ziekenhuis zoals: 70% ethanol of 0,1% natriumhypochooriet.

Hoezen moeten volledig droog zijn voordat ze kunnen worden gebruikt of weggeborgen.

**BELANGRIJK:** Gebruik geen op fenol gebaseerde reinigingsmiddelen, bleekmiddel of andere schurende materialen.




Let op: Zorg ervoor dat de matrashoes na het wassen wordt teruggeplaatst volgens de richting die op de zijkant van de schuimkern van de matras is gedrukt. Het TEMPUR®-schuimmateriaal dat zorgt voor drukherverdeling bevindt zich alleen aan de bovenzijde van de kern.



Let op: Na het wassen van de hoezen van zitproducten/ kussens met schuimlagen dient u bij het opnieuw monteren van producten rekening te houden met de oriëntatie van de schuimkern. Alleen de bovenzijde van de kern van het TEMPUR® schuimmateriaal is drukherverdelend.

Transport, hantering en opslag

 Let op: De matras handgrepen mogen alleen gebruikt worden om het gewicht van de matras op te tillen tijdens de hantering.

Door de visco-elasticiteit van het TEMPUR® schuimmateriaal, kunnen beide matrassen en opgerolde matrastoppers licht samengedrukt worden tijdens het transport of opslag. Het product zal na korte tijd op kamertemperatuur opnieuw zijn normale grootte aannemen.

Plooi of druk de TEMPUR-MED® producten niet uit hun oorspronkelijke vorm, het TEMPUR® schuimmateriaal kan hierdoor beschadigd raken.

- Bewaar in een droge omgeving (maximum 65% relatieve vochtigheid).
- Voordat een gereinigd product wordt gebruikt of opgeslagen, moet het product volledig droog zijn.
- Matrassen moeten liggend bewaard worden, liefst in de oorspronkelijke verpakking.
- Matrastoppers moeten liggend of opgerold bewaard worden.
- Kussens, peluws en positioneringsproducten moeten in hun oorspronkelijke vorm worden bewaard.
- Bewaar geen andere voorwerpen op de TEMPUR-MED producten aangezien die het schuimmateriaal permanent kunnen beschadigen.

### Hergebruik van TEMPUR-MED® producten


Tempur-MED® producten zijn geschikt voor herhaald gebruik. De verwachte levensduur van het product is afhankelijk van het onderhoud en de gebruiksfrequentie. De producten moeten worden geïnspecteerd en gereinigd voordat ze opnieuw worden gebruikt. Zie de rubriek "Reiniging en onderhoud" in deze handleiding.

### **Verwijderen**

Raadpleeg de toezichthoudende autoriteit in uw land om uw gebruikte TEMPUR-MED® product te verwijderen. De producten moeten worden gereinigd voordat ze verwijderd worden om het risico op besmetting te voorkomen.

### **Technische productinformatie**

#### Brandveiligheidsstandaarden

 Waarschuwing: Risico op brand: houd de producten uit de buurt van open vlammen

TEMPUR-MED® product	Brandveiligheid
Matrassen, matrastoppers	EN 597-1 (sigarettetest), EN 597-2 (equivalent van de lucifervlam)
Matras, matrastoppers (brandvertragende versies)	BS 7177 middelmatig gevaar: EN 597-1 (sigarettetest),

	EN 597-2 (equivalent van de lucifervlam) BS 6807 (Crib V) BS 5852 (Crib V op schuim)
Kussens, peluws en positioneringsproducten (gevormd en gegranuleerde vulling)	ISO 12952-1 (sigarettetest), ISO 12952-2 (equivalent van de lucifervlam)
Kussens, peluws, positioneringsproducten, gevormd (brandvertragende versies)	ISO 12952-1 (sigarettetest), ISO 12952-2 (equivalent van de lucifervlam) BS 5852 (bron 5 op schuim)
Kussens, peluws en positioneringsproducten met gegranuleerde vulling (brandvertragende versies)	ISO 12952-1 (sigarettetest), ISO 12952-2 (equivalent van de lucifervlam) BS 5852 (bron 2 op schuim)

Nadere informatie is op verzoek verkrijgbaar.

### Latex

Bepaalde TEMPUR-MED® producten zijn vervaardigd uit schuimlagen met het TEMPUR® schuimmateriaal bovenaan en met een kleefmiddel dat latex bevat tussen de lagen.

Controleer het productetiket aan de binnenzijde van de hoes om na te gaan of het door u aangekochte product latex bevat.

Het TEMPUR® schuimmateriaal en de hoes bevatten geen latex

### Verzwakking van röntgenstralen (scanner matrassen)

De verzwakking van de röntgenstralen is gelijk aan ongeveer 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR® schuimmateriaal.

### Afmetingen en gewicht van het product:

TEMPUR-MED® producten zijn verkrijgbaar in verschillende afmetingen en aangepaste maten. Het gewicht is afhankelijk van de grootte. Nadere informatie is op verzoek verkrijgbaar.

### **Fabrikant**



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43  
5560 Aarup  
Denemarken  
Dan-Foam ApS is een dochterbedrijf van  
TEMPUR-Sealy International, Inc

### **Garantie**

Schuimkernen	Productgarantie	Wat valt onder de garantie?
--------------	-----------------	-----------------------------



Matrassen, matrastoppers en scannertoppers	7 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten en wijzigingen die een zichtbare permanente inkeping veroorzaken van meer dan 2 cm in het TEMPUR® schuimmateriaal.
Basismatrassen	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten en wijzigingen die een zichtbare permanente inkeping veroorzaken van meer dan 2 cm in het TEMPUR® schuimmateriaal.
Kussens, peluws, positioneringsproducten, gevormde kern	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten en wijzigingen die een zichtbare permanente inkeping veroorzaken van meer dan 2 cm in het TEMPUR® schuimmateriaal.
Kussens met gegranuleerde vulling	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten
Hoezen	Productgarantie	Wat valt onder de garantie?
PU-hoezen	3 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten
Basismatras PU-hoezen	2 jaar	Gebreken veroorzaakt door uitvoerings- en/of materiaalfouten

Controleer de garantievoorwaarden voor het land waar het product oorspronkelijk is gekocht, aangezien een andere garantieperiode van toepassing kan zijn.

De garantie dekt geen normale veranderingen in hardheid of eigenschappen die geen invloed hebben op de drukherverdelende eigenschappen van het product. De garantie is alleen geldig als het TEMPUR-MED product wordt gebruikt, gereinigd en onderhouden in overeenstemming met de instructies in deze handleiding.

#### De garantie geldt niet in de onderstaande gevallen:

- Als een TEMPUR-MED® product is aangepast of gerepareerd zonder de toestemming van TEMPUR®.
- Als de instructies voor gebruik, reiniging en onderhoud niet zijn gevolgd.
- Het product opzettelijk is beschadigd of is beschadigd als gevolg van verwaarlozing, inkervingen, brandplekken, morsen of ander incorrect gebruik door u of anderen.

Klachten moeten worden ingediend bij de verkoper waar het product is gekocht of bij een andere geautoriseerde verkoper van TEMPUR-MED producten in het land waar het product is gekocht.

In het geval van een klacht moet de oorspronkelijke factuur worden bijgevoegd als bewijs van aankoop.

Retourneer het product niet zonder voorafgaande toestemming/ instructies van TEMPUR of de verkoper.

Als producten worden gerepareerd of vervangen onder garantie, wordt de originele garantieperiode niet verlengd.

De garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument onder de toepasselijke wetgeving, maar streeft ernaar om de consumentenrechten te verbeteren waar toepasselijk.